Петр-Симон Паллас

**Путевые заметки во время поездки по южным провинциям Российской империи в 1793 и 1794 гг.1 (описание индусского храма в Астрахани)**

Окончив литанию [пуджу], жрец, божествам прислуживавший, передал чашу со освященною водою другому, названивавшему в колоколец. Потом сел на ковер, скрестив ноги, как и все собранье, и брызгал воду ложечкою каждому на ладонь, а те благоговейно пили ее и вытирали ладонь о голову да о глаза. Остаток взял дервиш2 снова и помазал себе голову и глаза, а потом остатки слил в сосуд, на котором раковина витушкою перед божествами лежала.

Потом он в одиночку читал долгую молитву за царя, власть да народ. Засим раздал всем собравшимся индианам из блюда сушеного кишмиш-изюму без ядрышек. А как все уже поднялись, то и нам мирским гостям другие блюда предложили с сахарными леденцами и орешками фисташковыми.

После церемонии разрешили нам с легкостию ближе рассмотреть и срисовать все, что было в шкафу с божествами [шрингасане], но не трогать оного. Божества отлиты из меди, покрыты позолотою и укутаны в шелка небесного и розового цвету. По нашей просьбе жрец слегка распахивал одежды на божествах и называл нам их имена. Позади на ступеньке возвышенья стояли от правого краю влево Зегенат [Джаганнатх], Шеттергун [Шатругна], Лешеман [Лакшман], Рама, Бахарт [Бхарата] и Лекюми [Лакшми]. Пятеро первых украшены головными уборами с высокими колыхающимися султанами. Последнее, женское божество с эдаким тюрбаном и кольцом в носу.

На нижней ступеньке во втором ряду от правого краю Мюрли [Мурали] и Мрохор [Нарахари?] с высокими головными уборами, но без шелковых одежд, и держащие в левой руке шестоки через плечо. Посередке стоял Эштэбудши [Аштабхуджи], фигура с короною словно у Кибелы3 да с восемью руками. А еще Саддашо [Садашива], сидячая фигура в круглой шапке. Наконец был там Хонуман [Хануман], божество, похожее на Аписа4 с собачьей головою да с серьгами в ухах.

В прочих местах передней части [шрингасаны] стояли плотно друг к другу малые божества и святыни разные5. Пред фигурами с шестоками два малых образа Вишну и Брамы (иль величаемого ими Брмахахом). Ближе к правому краю и дальше вперед были два сидящих божества, на обезьян похожие, и этих опять величали Хонуманом, а на оных головах островерхие уборы царского виду. А пред ними фигура тигра иль льва, тоже из меди отлитая и звалась она Сюр-нюр-зенг [Шри Нарасимха]. А совсем впереди, наконец, напротив угла были три фигуры (если сравнивать с дхармой монгольских лам), лингамы которых казались выставлены вперед и которые назывались Шадишамами [Джьотишам?]. Средний стоял на четырехугольном возвышенье и напоминал столбец из янтаря, оклеенный рисовыми зернышками. А два других обрезанных малых столбца на грушевидной подставе, изображающей женское срамное место.

В середке стояло еще маленькое божество с очень высокой шапочкою. Это божество они величали Гупаледши [Гопалджи]. Пред ним по правую руку лежал большой черный священный камень из Ганги, а по левую руку еще два, только меньшие. Обыкновенно оных называют Шёс [Шеша], Сангх [Шанкха?] или Санкара [Шанкара], и оные выглядели будто двучерепная раковина с удлиненными выступами или словно редкостный морской ёж. Изысканные линии этих камней, оных я среди окаменелостей досель не видывал, индиане делают еще более похожими на определенные женские части тем, что саморучно подводят желтую полоску куркумою. Они очень высоко ценят такие камни. За передним божеством наискось лежало запахнутое шелковое покрывало.

А на углу стоял лев под седлом по имени Нхандигана [Нандигхана?]. Еще стояла в передней части алтаря, повернута лицом к другим божествам, чрезвычайно исхудалая, почти высохшая фигурка с большими ушами, стоявшая в молитве. Звали это божество Гори. А кроме того там лежал жрецкий колоколец (гхента) [гханта], его четки и священный посох как у ламаистского духовенства.

Из всего этого проступало большое сходство священных ритуалов богослужения лам, происходящих из Тибета, с индианскими и некоторыми церемониями старой христианской церкви.

***Примечания:***

1. Печатается по книге, изданной в Лейпциге (Т. 1, 1799). Перевод с немецкого и примечания Ю. Плешакова

2. Скорее всего, слово «дервиш» было употреблено Палласом по инерции, в качестве некоего собирательного понятия

3. Кибела — фригийская богиня, почитавшаяся в Малой Азии, Греции и Риме

4. Апис — священный белый бык древних египтян

5. В описании Палласа отсутствует Ганеш, популярный у индусов слоноголовый полубог, хотя в алтаре индусского храма в Астрахани он был.